

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor
La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

Cosas de campaña [y de “perdedores”]

T. B.

Los hoolligans de Feijóo dicen que ha sido un acierto no estar en un encuentro de los perdedores. Bueno, cuidado con los perdedores. Ayuso llegó así a la presidencia de Madrid y ahora María Guardiola a la de Extremadura y no digamos en los más de 50 ayuntamientos que gobierna el PP de la mano de Vox. No estar en el debate [televisivo de los “perdedores”] dejó claro que Feijóo necesita a la ultraderecha pero no quiere que se note. El problema es que los españoles hace tiempo que se cayeron del guindo. Y lo saben.

*Puntuar
de otra
forma*

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos siete cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los hoolligans de Feijóo dicen que ha sido un acierto no estar en un encuentro de perdedores. Bueno, cuidado con los perdedores. Ayuso llegó así a la presidencia de Madrid y ahora María Guardiola a la de Extremadura y no digamos en los más de 50 ayuntamientos que gobierna el PP de la mano de Vox. No estar en el debate [televisivo de los “perdedores”] dejó claro que Feijóo necesita a la ultraderecha pero no quiere que se note. El problema es que los españoles hace tiempo que se cayeron del guindo. Y lo saben.

Los *hoolligans* de Feijóo dicen que ha sido un acierto no estar en un “encuentro de perdedores”. Bueno, cuidado con “los perdedores”. Ayuso llegó así a la presidencia de Madrid[,] y ahora María Guardiola[,] a la de Extremadura[;] y no digamos en los más de **cincuenta** ayuntamientos que gobierna el PP de la mano de Vox. No estar en el debate [televisivo de “los perdedores”] dejó claro que Feijóo necesita a la ultraderecha[,] pero no quiere que se note. El problema es que los españoles hace tiempo que se cayeron del guindo[,] y lo saben.

1) Proponemos marcar en cursiva la palabra inglesa *hooligans*. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los hooligans de Feijóo dicen que ha sido un acierto no estar en un encuentro de perdedores.

Los *hooligans* de Feijóo dicen que ha sido un acierto no estar en un “encuentro de perdedores”.

Según la norma, las comillas se usan “para marcar el carácter especial de una palabra o expresión”; entre las que se encuentran las procedentes de otra lengua. Sin embargo, se recomienda la cursiva “en los textos impresos, en lugar de emplear comillas” (*Ortografía...* 2010: 382-383).

En *Las 500 dudas más frecuentes del español* (Instituto Cervantes, 2013, p. 403-404), se presenta “una relación de extranjerismos innecesarios que oímos y leemos con frecuencia acompañados de los términos en español”. En esa lista, se incluye *hooligan* como “extranjerismo” y “no recomendado”, y propone como “preferible” *hincha violento*.

2) Proponemos marcar con comillas los segmentos citados y que deben ser tenidos como tales para interpretar coherentemente el significado de la oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Los hoolligans de Feijóo dicen que ha sido un acierto no estar en un encuentro de perdedores. Bueno, cuidado con los perdedores.

Los *hoolligans* de Feijóo dicen que ha sido un acierto no estar en un “encuentro de perdedores”. Bueno, cuidado con “los perdedores”.

Según la normativa, “las comillas sirven para enmarcar la reproducción de palabras que corresponden a alguien distinto del emisor” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 380).

3) Proponemos puntuar la elipsis de *llegar*, así como la conjunción *y* que une las dos oraciones. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ayuso llegó así a la presidencia de Madrid y ahora María Guardiola a la de Extremadura.

Ayuso **llegó** así a la presidencia de Madrid[,] y ahora María Guardiola[,] a la de Extremadura.

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. En cuanto a la puntuación de *y*, se justifica “porque la secuencia que aparece tras la conjunción copulativa enlaza con todo el predicado anterior”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes publicó la segunda parte del *Quijote*, y Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*” (*Ortografía...* 2010: 347).

4) Proponemos añadir un punto y coma delante de la conjunción **y** que une los dos conjuntos oracionales. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Ayuso llegó así a la presidencia de Madrid y ahora María Guardiola a la de Extremadura **y** no digamos en los más de 50 ayuntamientos que gobierna el PP de la mano de Vox.

Ayuso llegó así a la presidencia de Madrid, y ahora María Guardiola, a la de Extremadura[;] **y** no digamos en los más de cincuenta ayuntamientos que gobierna el PP de la mano de Vox.

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

5) Proponemos sustituir la cifra 50 por el término léxico correspondiente. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... no digamos en los más de **50** ayuntamientos que gobierna el PP de la mano de Vox.

... y no digamos en los más de **cincuenta** ayuntamientos que gobierna el PP de la mano de Vox.

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del *cero* al *veintinueve*, las decenas (*treinta*, *cuarenta*, etc.) y las centenas (*cien*, *doscientos*, etc.)” (*Ortografía...* 2010: 682-683).

6) Escribimos una coma delante de la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

No estar en el debate [televisivo de los “perdedores”] dejó claro que Feijóo necesita a la ultraderecha pero no quiere que se note.

No estar en el debate [televisivo de “los perdedores”] dejó claro que Feijóo necesita a la ultraderecha[,] **pero** no quiere que se note.

Según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque*, *sino (que)*”. Por ejemplo: *Hazlo si quieres, pero luego no digas que no te lo advertí (Ortografía... 2010: 326)*.

7) Se podría sustituir, por coma, el punto previo a la conjunción **y** que une dos oraciones. Reproducimos tres versiones (la original primero):

No estar en el debate [televisivo de los “perdedores”] dejó claro que Feijóo necesita a la ultraderecha pero no quiere que se note. El problema es que los españoles hace tiempo que se cayeron del guindo. **Y** lo saben.

No estar en el debate [televisivo de “los perdedores”] dejó claro que Feijóo necesita a la ultraderecha, pero no quiere que se note. El problema es que los españoles hace tiempo que se cayeron del guindo[,] **y** lo saben.

El problema es que los españoles hace tiempo que se cayeron del guindo[,] **así que** lo saben.

Según la normativa, se escribe coma delante de **y** si la oración que coordina es semánticamente heterogénea “por indicar normalmente una conclusión o una consecuencia”. Por ejemplo: *Pintaron las paredes de la habitación, cambiaron la disposición de los muebles, pusieron alfombras nuevas, y quedaron encantados con el resultado* (Ortografía... 2010: 324).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Los hoolligans de Feijóo dicen que ha sido un acierto no estar en un encuentro de perdedores. Bueno, cuidado con los perdedores. Ayuso llegó así a la presidencia de Madrid y ahora María Guardiola a la de Extremadura y no digamos en los más de 50 ayuntamientos que gobierna el PP de la mano de Vox. No estar en el debate [televisivo de los “perdedores”] dejó claro que Feijóo necesita a la ultraderecha pero no quiere que se note. El problema es que los españoles hace tiempo que se cayeron del guindo. Y lo saben.

Los *hoolligans* de Feijóo dicen que ha sido un acierto no estar en un “encuentro de perdedores”. Bueno, cuidado con “los perdedores”. Ayuso llegó así a la presidencia de Madrid, y ahora María Guardiola, a la de Extremadura; y no digamos en los más de cincuenta ayuntamientos que gobierna el PP de la mano de Vox. No estar en el debate [televisivo de “los perdedores”] dejó claro que Feijóo necesita a la ultraderecha, pero no quiere que se note. El problema es que los españoles hace tiempo que se cayeron del guindo, y lo saben.